



UA

EN

На загадковому пагорбі вулканічного походження височіє величний і славетний замок – «Паланок», який має цікаву і захоплюючу історію свого розвитку від глинобитних укріплень до неприступної кам'яної твердині. Колись твердиню оточував водяний рів, були підйомні мости, земляний вал (8 м). Нині «Паланок» є однією з найвизначніших в Україні пам'яток фортифікаційної архітектури. Для гостей тут працює цікавий музей з різноманітною експозицією, а також є замкова каплиця.

Серед цікавих архітектурних споруд Мукачеве можна виділити міську ратушу та палац князів Ракоці, у самому центрі міста. Останній будувався в 1667-1748 рр., а найдавнішою його частиною є неповторний «Білий Палац». У XIV ст. в Мукачеві був споруджений храм Святого Мартина, покровителя міста. Нині збереглась лише каплиця зі старовинним фресковим розписом. Є в Мукачевському районі і славнозвісні дерев'яні церкви, збудовані без жодного цвяха. Серед них – храми XVII ст. у Вільховиці та Руській Кучаві. В селі Чинадієво можна відвідати справжній готичний костел XIV-XV ст., а також середньовічний замок Сент Міклош. Побудований у XV ст., це один з небагатьох закарпатських замків, що збереглись до наших днів. Виявлені тут підземні ходи донині ховають чимало таємниць.

On the mysterious hill of volcanic origin there is the majestic and famous castle 'Palanok' with its interesting and long history of its development from adobe buildings to the secure stronghold. In the past the fortress was surrounded by a water graff. The drawbridges and earth mound of 8 m height were there too. Nowadays 'Palanok' is one of the most prominent monuments of fortification architecture of Ukraine. There is an interesting museum with varying exposure and the castle chapel opened for guests.

Among the interesting architecture of Mukachevo there are the Town hall and the palace of Rakoczy Prince in the heart of the city. It was built in 1667-1748 years, and the oldest part of it is the unique 'White Palace'. In the XIV century in Mukachevo the Church of St. Martin - the patron saint of the city was built. But only the ancient chapel with ancient frescoes has survived till our times. There are famous wooden churches in the Mukachevo district. Among them there are temples of XVII century in the Vilhovytsia and Ruska Kuchava villages. In the Chynadiyovo village you can visit true Gothic church of XIV-XV centuries, as well as the medieval castle of St. Miklos. Built in the XV century, it is one of the few Carpathian castles that survived to the present day. The underground passages revealed here are still hiding many secrets.



ПАЛАЦ ГРАФІВ ШЕНБОРНІВ

UA

Справжнім оплотом віри Христової, духовним центром Срібної землі за правом вважається старовинний монастир, який розташований на Чернечій горі біля Мукачева. Характер підземних споруджень на Чернечій горі свідчить, що колись тут існував печерний монастир, подібний до Києво-Печерської Лаври.

Перлиною архітектурного мистецтва є розкішний палац австрійського графа фон Шенборна-Бухгейма. Він побудований у 1895 році за оригінальним проектом: має 12 зовнішніх стін, зі входними дверима – котрі відображають кількість місяців у році, 52 вежі – тижнів у році, і 365 вікон –

днів у році. На території старовинного палацу нині розміщені корпуси відомого санаторію «Карпати», де лікують захворювання кровообігу та нервової системи. Геніальний архітектурний витвір суттєво доповнює тутешній відпочинок, а неповторна паркова зона – улюблене місце для екскурсій і прогулянок.

Окрім того, у Мукачівському районі розташована відома здравниця - «Синяк», де лікують хвороби опорно-рухового апарату. В 6 км від Мукачева, в селі Березинка, на 36 гектарах розкинувся дендрологічний парк, де можна побачити близько 320 екзотичних дерев та рослин з усіх континентів, крім Антарктиди.



ЗАМОК СЕНТ МІКЛОШ

EN

A stronghold of the Christian faith and spiritual center of the Silver Land is Mukachevo's Monastery. It is located on the Chernecha Hill near Mukachevo.. The nature of underground constructions in the Chernecha Hill proves that the cave monastery once existed here was just like the Kiev-Pechersk Lavra.

The pearl of architectural art is the magnificent palace of the Austrian Count von Schönborn-Buchheim. It was built in 1895 according to the original project: it has 12 exterior walls with the front door according to the number of months in a year, 52 towers according to the number of weeks per year, and 365 windows according to the number

of days in a year. On the territory of the ancient palace well-known health resort called 'Carpathy' is located now. The resort is the place where the blood circulation and nervous system diseases are treated. Ingenious architectural work significantly complements the local recreation and the unique park is a favorite place for sightseeing and walks.

Moreover, in the Mukachevo district there is another well-known resort – 'Syniak' where the musculoskeletal system problems are healed. 6 km away from Mukachevo in the Berezyinka village the Arboretum Park is located on 36 acres. There you can see about 320 exotic trees and plants from all continents of the world except of Antarctica.



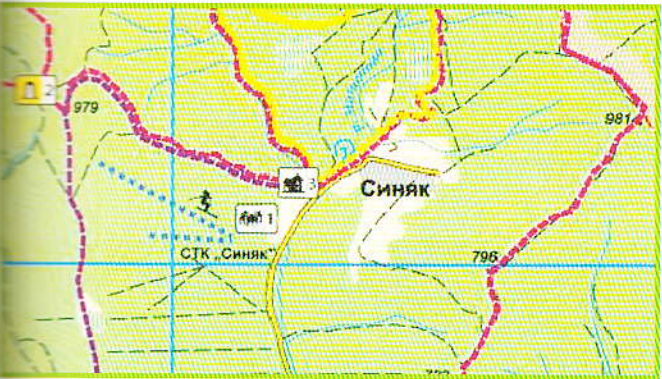


ЗАМОК ПАЛАНОК



с. СИНЯК

Гірськолижні витяги



Назва гірськолижного об'єкту	Кількість та тип КБД	Довжина КБД та довжина траси	Перепад висот
СТК «Синяк»	2, бугельний	Л дороги – 950 м, Л траси – 1000 м, Л дороги – 300 м, Л траси – 350 м	200 м 70 м

www.transcarpathiatour.com.ua

Музей прикладного мистецтва Закарпаття
м. Мукачево, вул. Федорова, 5
тел.: +38 (03131) 22100

Закарпатський обласний російський драматичний театр
м. Мукачево, пл. Миру, 1
тел.: +38 (03131) 23 012

ВОДОГРАЙ туристичний комплекс
с. Чинадєво, вул. Санаторна, 201
тел.: +38 (03131) 62273, 41990
www.vodogray.info

КАРПАТИ санаторій
с. Карпати, 1
тел.: +38 (03131) 54433, 49 916

СІНЯК санаторій
с. Синяк
тел.: +38 (03131) 38571, 38 572
www.sinyak.com.ua

СТАР готель
м. Мукачево, пл. Миру, 10-12
тел.: +38 (03131) 31031, 32008
www.star-ar.mk.uz.ua

ЗОЛОТІ ВОРОТА готель-ресторан
с. Лалово; тел.: +38 050 5868076

АЛЬФА готель-ресторан
м. Мукачево, вул. Д.Галицького, 78
тел.: +38 (03131) 52010, 53762
www.alfa-apollo.com.ua

АПОЛЛОН
готельно-ресторанний комплекс
м. Мукачево,
вул. Партизанська 116
тел.: +38 (03131) 43033, 093 5378800
www.alfa-apollo.com.ua

L&M готель
м. Мукачево, вул. Мічуріна, 8
тел.: +38 (03131) 32031, 32033
www.alfa-apollo.com.ua

ВОРОБЕЙ садиба
с. Чинадєво, вул. Івана Франка, 12
тел.: +38 097 225 19 05
www.vorobey.com.ua

ЛАНГЕР готель-ресторан
м. Мукачево,
вул. Росвігівська, 2а
тел.: +38 (03131) 22287, 52700

ВИШНЕВИЙ САД готель-ресторан
м. Мукачево, вул. Пушкіна, 52в
тел.: +38 (03131) 44040

ПАЛАНОК готель-ресторан
м. Мукачево,
вул. Графа фон Шенборна, 2а
тел.: +38 099 3379737
www.hotelpalanok.com

ІНТУРИСТ готельний комплекс
м. Мукачево, вул. Духновича, 93
тел.: +38 (03131) 37905, 37906
www.intourist.mukachevo.net

БАРВА готель
м. Мукачево, вул. Миру, 66
тел.: +38 (03131) 31614

ДЕЛЬФІН готель
м. Мукачево, вул. Ужгородська, 1а
тел.: +38 (03131) 31522

ЧЕРВОНА ГОРА готель
м. Мукачево, вул. Червона гора, 1а
тел.: +38 (03131) 22326, 57174

У ЦІМБОРА садиба
с. Синяк, 9а
тел.: +38 050 9475805, 5235595
www.sadiba.uz.ua

КОНТИНЕНТ
м. Мукачево, вул. Індустріальна, 1г
тел.: +38 066 6963541, 050 5410519

ЗОЛОТА РИБКА садиба
с. Грабівниця, вул. Санаторна, 272
тел.: +38 050 2251390
www.rybka.at.ua

МАРІЧКА готель
м. Мукачево, вул. О. Духновича, 15/2
тел.: +38 (03131) 21000,
095 0638685, 066 4586943

ТРОЯНДА КАРПАТ
с. Карпати
тел.: +38 098 1313600, 097 3491725,
(03131) 73125, (03131) 73135

ВІКЕНД готель-ресторан
м. Мукачево, вул. Автомобілістів, 19
тел.: +38 (03131) 52454, 099 0208548

МАГНАТ готель-ресторан
м. Мукачево, автотраса М-06
«Київ-Чоп» (773 км)
тел.: +38 050 3726261, (03131) 39039

СОНЯЧНІ КАРПАТИ
оздоровчий комплекс
с. Брестів; тел.: +38 095 8974077

ВОЛЬНОГОРА комплекс відпочинку
с. Лісарня
тел.: +38 (03131) 32171, 050 4321551



Берегівський район Berehovo District



«ЖАЙВОРОНОК-ПАЧІРТА»
оздоровчий комплекс

UA

Берегівщина – єдиний район Закарпаття, де багато свердловин з термальною мінеральною водою, насиченою залізом. Сьогодні розвіданими є сім свердловин, проте тільки на трьох побудовані басейни.

У Берегові (Навчально-спортивна база «Закарпаття») – термальні джерела кремнієво-азото-вуглекисло-хлоридно-натрієвих вод високої мінералізації, аналоги яких зустрічаються на Камчатці, Сахаліні, в Ісландії та Новій Зеландії. За своїм складом термальні води біля села Косонь відносяться до високотермальних хлоридно-натрієвих вод середньої мінералізації. Вони схожі з водою всесвітньо відомого санаторію «Гайдусобосло» в Угорщині. У Берегові знаходиться перший критий термальний басейн «Жайворонок-Пачірта», який облаштували у стилі римських купалень.

На південній околиці села Дийда причаїлось казкове озеро. Неповторні піщані пляжі принесли йому неабияку популярність. У селі Велика Бакта є унікальний парк – дендрологічна пам'ятка XVIII ст.

EN

Berehovo is the only district in Transcarpathia where many wells with iron-rich thermal mineral water are situated. Today there are seven wells explored, but only three of them have pools.

In Berehovo (teaching and sport base 'Transcarpathia') there are thermal wells with silicon-nitrogen-carbon dioxide-sodium chloride-water of high salinity, analogues of which are found on Kamchatka, Sakhalin, Iceland and New Zealand.

By its composition thermal water near the Koson' village is related to the high-thermal sodium chloride waters of medium mineralization. It is similar to the water of the world famous health resort 'Hajduszoboszlo' in Hungary. In Berehovo there is the first indoor thermal pool 'Zhaivoronok-Pachirta', which is decorated as Roman baths.

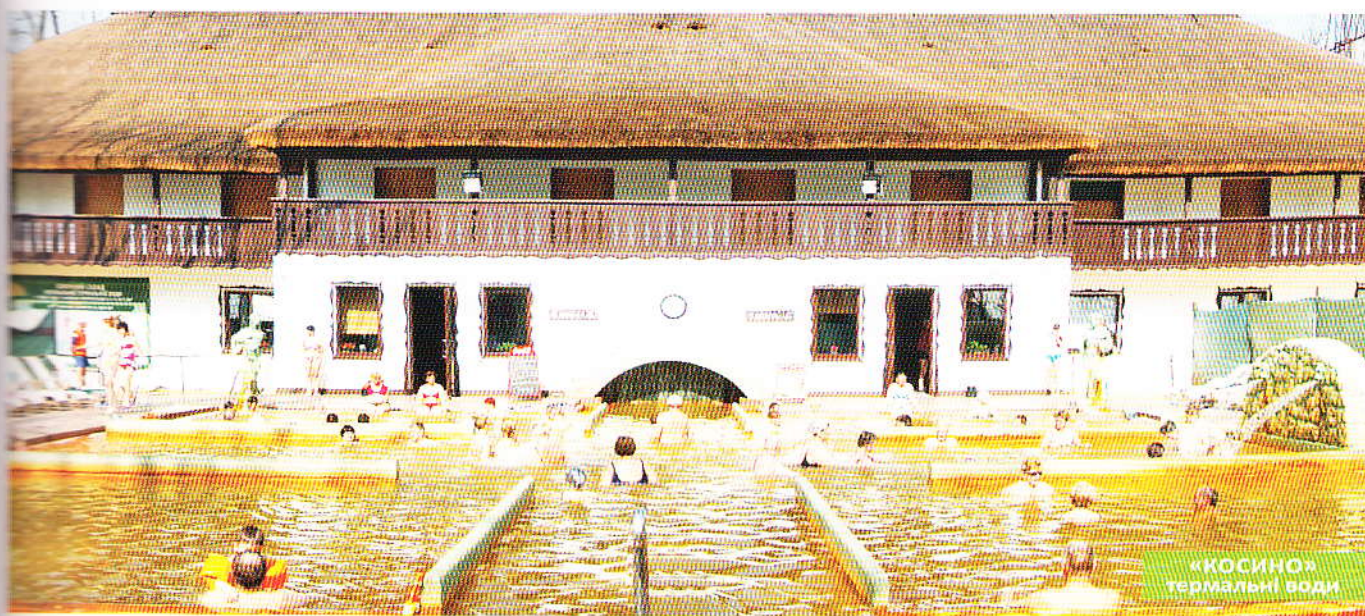
On the southern outskirts of the Dyida village you can find the fabulous lake. Delightful sand beaches earned him a considerable popularity. In the Velyka Bakta village there is a unique park – the arboretum monument of XVIII century.

Найбільше Берегівщина славиться своїми неперевершеними винами. Завдяки теплому клімату тут вирощують 30 сортів винограду. У самому місті, біля підніжжя гори, у колишній резиденції графа Шенборна, нині розмістився відомий винний завод з обширними підвалами (1913 р.). Не випадково Берегово вважають винною столицею Закарпаття. Справжнім музеєм виноробства є «Дім вина» в селі Яноші. Цінителям божественного напою також варто відвідати дегустаційний зал «Шош» у селі Кідьош та 300-літній «Старий підвал» у серці міста.

У мальовничих місцях Берегівщини збереглися старовинні готичні храми. Серед них костел біля села Бене (14 ст.), храм у селі Береги (1335 р.), церкви XV ст. в селах Боржава, Велика Бігань, Четфалва, Оросієво. Костел XIII ст. в селі Дийда поєднав готику з елементами романського стилю. Руїни домініканського костелу 1117 року можна побачити в Мужіїві.

The most of all Berehovo is famous for its superb vines. Thanks to the warm climate 30 varieties of grapes grow here. In the city of Berehovo, at the foot of the mountain, in the former residence of Count Schonborn, now there is a famous winery with extensive cellars (1913). Not accidentally the city is considered to be the vine capital of Transcarpathia. The real museum of vine making is the 'House of Vine' in the Yanoshi village. The connoisseurs of this divine drink should also visit the tasting room 'Shosh' in the Kidiosh village and the 300 years old 'Old Cellar' in Berehovo city.

In the picturesque places of Berehovo the ancient Gothic churches have survived till our times. Among them the church near the Bene village (XIV century), temple in the Berehi village (1335), churches of the XV century in the Borzhava, Velika Bihany, Chetfalva, Orosiievo. Church of the XIII century in the Dyida village combined the Gothic style with the elements of Roman style. The ruins of the Dominican church 1117 can be found in Muzhiievo village.



www.transcarpathiatour.com.ua

БЕРЕГІВЩИНА музей

м. Берегово, вул. Габора Бетлена, 1
тел.: +38 066 0660133

ПРАКТИК

м. Берегово,
вул. Хмельницького, 103
тел.: +38 (03141) 25650

ФІЖОКА готель

м. Берегово, вул. Мужайська, 61
тел.: +38 (03141) 31709,
050 5870583

ПАСАЖ готель

м. Берегово, вул. І. Сечені, 9
Тел.: +38 (03141) 42436,
050 9208730

РОДАН садиба

м. Берегово, вул. Мукачівська, 76
тел.: +38 050 5404412

ШЕРКЕРТ мотель

м. Берегово, вул. Міговка, 13
тел.: +38 (03141) 43112,
050 5502217
www.sorkert.karpatinfo.org.ua

ГЕЛІКОН готель

с. Яноші, вул. Шевченка, 45
тел.: +38 (03141) 78651, 050 2603591
www.hotel-helicon.com

БАР 65 готель

м. Берегово, вул. Мукачівська, 65
тел.: +38 066 5772529

ВІЛЛА БАСТ готель

м. Берегово,
вул. Б. Хмельницького, 126
тел.: +38 (03141) 43420, 43421, 43422

STAR MOTEL мотель

м. Берегово, вул. Крива, 16
тел.: +38 (03141) 42932, 050 3729002
www.hotelstar.com.ua

FAMILY готель

с. Велика Бийгань
тел.: +38 (03141) 42339, 94240,
095 6059481

ЧАГАРИ готель

м. Берегово, вул. Лоняї, 9
тел.: +38 097 4113533, 050 7112407

ЗОЛОТА ПАВА

готельно-ресторанний комплекс
м. Берегово, пл. Ференца Ракоці, 1
тел.: +38 (03141) 23232,
факс: (03141) 42679
www.zolotapava.com

ЗАКАРПАТТЯ

учбово-спортивна база
м. Берегово, пл. Корятовича, 1
тел.: +38 (03141) 23181, 22103

ЖАЙВОРОНОК готель

м. Берегово, вул. Шевченка, 112
тел.: +38 (03141) 23071, 095 3054261
www.zhayvoronok.com.ua



Великоберезнянський район Velyki Berezhnyi District

UA

З південного заходу на північний схід, немов намальована картина, простяглася Ужанська долина. Унікальність пралісових систем, багатство флори і фауни, визначні пам'ятки культурно-історичної спадщини, традиційні види літнього та зимового відпочинку – все це Великоберезнянщина.

Майже увесь район – мальовнича гірська місцевість, лісові масиви якої помережені долинами навколо річок та потоків. Найвища точка над рівнем моря (1463 м) знаходиться на Полонині Рівній. Трохи нижчими є полонина Гостра та гори Мала Равка, Кремінець. Ці та інші вершини є складовими гірських масивів Українських Карпат. Практично половину території району займає Ужанський національний природний парк, який є складовою частиною єдиного у світі тристороннього польсько-словацько-українського Міжнародного біосферного заповідника «Східні Карпати». Влаштовано мережу наметових містечок та місць для відпочинку. На цей час на території парку

створено 17 екотуристичних маршрутів, загальною протяжністю 119 км та 64 місця відпочинку цими маршрутами, котрі пролягають по мальовничих місцях на території парку і ведуть до надзвичайно цікавих об'єктів.

Для любителів лижного відпочинку працюють курорти «Красія», «Щербин», витяги у В. Березному та Дубриничях. Комплекс «Красія» обладнаний канатно-крісельною дорогою (довжина 2100 м), працюють дво- та чотирімісні канатні дороги, штучно засніжені схили. Довжина лижних трас від 750 до 4000 метрів. Належні умови для активних відпочинку створюють для туристів власники численних туристично-готельних комплексів, а також господарі сільських осель.

Успішно функціонує високогірне фермерське «Полонинське господарство», де розводять коней гуцульської породи для їх подальшого залучення до кінного туризму.

У районі чимало архітектурних пам'яток. Найбільшу цінність мають

дерев'яні церкви і храми – Миколаївський у селі Гусний (1655 р.), Миколаївський у с. Вишка (1700 р.), Покровський у с. Кострино (1761 р.), Предтеченський у с. Сухий (1769 р.), Василівський у с. Сіль (1777 р.), Миколаївський у с. Чорноголова (1794 р.) та Ганни у с. Буківцеве (1791 р.). Усі вони є зразками бойківської школи дерев'яної монументальної архітектури, прикрашені різьбою та орнаментами. Окремо пам'ятниками архітектури оголошено дзвіниці Ужоцького Михайлівського, Гусненського Миколаївського та Чорногівського Миколаївського храмів.

Найвідомішою археологічною пам'яткою Великоберезнянщини є рештки найбільшого в Європі Княгинянского метеориту, який випав на околицях сіл Княгиня та Сіль у 1866 році. Зразки його знаходяться в обласному краєзнавчому музеї, а також музеях Відня та Москви. Не менш цікавим є і те, що саме біля цього села знаходяться унікальні карстові печери.



EN

From southwest to northeast, as if painted fairy tale, there lies Uzhanska valley. The unique primeval forest system, rich flora and fauna, remarkable monuments of cultural and historic heritage, traditional types of summer and winter tourism – that is all Velykyi Bereznyi district.

Almost the entire district is a picturesque mountainous terrain. Its forestry is interspersed with the valleys around the rivers and streams. The highest point above sea level (1463 m) is located on the territory of the Polonyna Rivna. Just below there is the Polonyna Gostra, Mala Rivka and Kreminets mountains. These and other peaks of mountains are parts of the Ukrainian Carpathians.

Almost half of the district is occupied with the Uzhanskyi National Nature Park. It is a part of the trilateral Poland-Slovak-Ukrainian International Biosphere Reserve 'Eastern Carpathians' which is the only one in the world. Festivities network of camping and holiday destina-

tions has been developed here. Currently, there are 17 ecotourism routes with a total length of 119 km and 64 destinations along these routes in the park. These routes run through the scenic spots of the park and lead to the very interesting objects.

For ski-holidays lovers there are 'Krasiiia' and 'Scherbin' ski-resorts and the ski lifts in Velykyi Bereznyi and Dubrynychy. The 'Krasiiia' complex is equipped with chair lift (length 2100 m) and with two- and four- seated cable cars, artificially snow-covered slopes. Length of slopes is from 750 to 4000 meters. Appropriate conditions for leisure are provided by the owners of many tourist-hotel complexes and the owners of rural houses.

The alpine farm 'Polonynske Hospodarstvo' successfully operates there. Horses of Hutsul breed are bred there for their further use in equestrian tourism.

There are many architectural monuments in the district. The most valuable are the wooden churches and temples

like Nicholas' Church in the village Husnyi (1655), Nicholas' Church in the Vyshka village (1700), Pokrovsky Church in Kostryno (1761), the Baptist's Temple in the Suhyi village (1769), Vasylivskyi Temple in the Sil' (1777), Nicholas' Church in the Chornoholova village (1794) and Anna's Church in Bukivtseve (1791). They all are examples of Boiko's school of wooden monumental architecture, decorated with carvings and ornaments. Despite that, the bells of Uzhotskyi Michael's, Husnenskyi Nicholas' and Chornoholivskoho Nicholas' Churches have been declared as monuments of architecture.

The most famous archaeological monument of Velykyi Bereznyi is the remains of Europe's largest Kniakhynia meteorite that fell on the outskirts of the Kniakhynia and Sil' villages in 1866. Its samples are saved in the regional geographic museum and in the museums of Vienna and Moscow. Equally interesting is the fact that right next to this village there are unique karst caves.

www.transcarpathiatour.com.ua

Ужаський національний природний парк

В. Березний, вул. Незалежності, 7
тел.: +38 (03135) 21 037,
050 372 03 27

www.unpp.com.ua

CLUB VISSON база відпочинку

с. Кострино, 1 а
тел.: +38 094 918 41 07

СТАВНЕ садиба

с. Стасне, 158
тел.: +38 067 7496499,
099 7340177

www.stavnoe.com

ОЛІМПІЯ КРАСІЯ база відпочинку

с. Кострино
тел.: +38 050 6113847

ВЕРХОВІНСЬКИЙ ДВІР готель

с. Кострино
тел.: +38 (03135) 37225

Поліюва хижка садиба

с. Вишка, 255
тел.: +38 050 9334588

E-mail: info@rest4u.com.ua

ПЕРЛИНА КРАСІЇ база відпочинку

с. Вишка
тел.: +38 097 5930009

www.krasia.info

НОВИЙ СЕЗОН туристичний комплекс

с. Вишка, 288
тел.: +38 (03135) 23024, 050 3227142
www.novysezon.com

ЕДЕЛЬВЕЙС турбаза-готель

с. Сіль; тел.: +38 095 6953875

ЗОРЯНИ КАРПАТИ готель & spa

с. Вишка, буд. 297А
тел.: +38 095 3523417, 067 3523417

E-mail: info@zoryani-karpaty.com.ua

www.zoryani-karpaty.com.ua

У ДЯДІ ВАНІ садиба

с. Вишка, 242
тел.: +38 050 5509245, 097 4013476

ЛІСКОВЕЦЬ садиба

с. Малий Березний
тел.: +38 (03135) 31147, 066 7660440
www.lemki.com

МАЛА КРАСІЯ готель

с. Вишкаж; тел.: +38 (03135) 30243

УРОЧИЩЕ пансіонат

с. Вишка, 283
тел.: +38 (03135) 30245, 050 2125170,
050 9409757

УЛИЧ садиба

с. Забродь, урочище Полянище
тел.: +38 050 1407611, 050 4320323
www.ulych.karpaty.googlepages.com

Отдыхай красиво на Красии!



Горнолыжный комплекс "Красия"
Закарпатская область,
В.Березнянский р-н., с.Вишка

Гірськолижні витяги

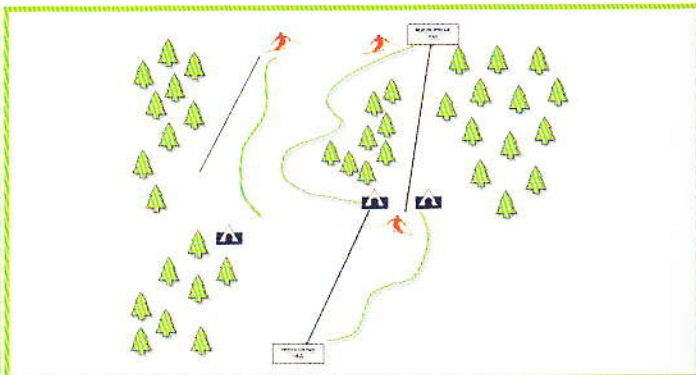
смт. Великий Березний, ур. Термачув



Назва гірськолижного об'єкту	Кількість та тип КБД	Довжина КБД та довжина траси	Перепад висот
ПП Кирик Т. Ю.	1, бугельний	L дороги – 770 м, L траси – 800 м	118 м

Гірськолижні витяги

с. Вишка



Назва гірськолижного об'єкту	Кількість та тип КБД	Довжина КБД та довжина траси	Перепад висот
ГБ «Красия»	1, крісельний	L дороги – 2200 м, L траси – 3000 м	550 м
Пансіонат «Урочище»	1, бугельний	L дороги – 270 м, L траси – 280 м	50 м
ПП Тарасов А. Т.	1, бугельний	L дороги – 640 м, L траси – 800 м	360 м
ТОВ «Вишка»	2, крісельний	L1 дороги – 1450 м, L1 траси – 1700 м	360 м



Виноградівський район Vynohradiv District

UA

Водному з казкових куточків Закарпаття непохитно стоїть самотня Чорна гора. Біля самого її підніжжя причаїлось затишне містечко Виноградів (Севлюш). Жителі району збирають найперший урожай, а тутешній виноград смакує найкраще. Все тому, що у доісторичний період Чорна гора була діючим вулканом і нагородила ці землі унікальним кліматом – найтеплішим у регіоні. Схили Чорної гори вкриті виноградниками. Сакури та каштани прикрашають вулиці й алеї міста, фруктові сади двоують людям свої плоди. Є тут і ботанічний заповідник, де зростають рідкісні види рослин. Серед них: сріблясті липи, білоцвітний ясен, бургундський дуб, дикий виноград. У лісах водяться дикі кабани, зайці, лисиці, дикі коти та інші тварини.

Окрім щедрої природи, Виноградів є чим пишатися. На крутому скелястому виступі Чорної гори, прямо над містом, збереглися руїни таємничого замку «Канків» (XI ст.). Поруч з мурами якого причаїлися напівзруйновані стіни старовинного готичного костелу. А у місті, посеред великого затишного парку, розлігся величний Палац Перені. До найдавніших будівель Виноградова належить костел Вознесіння XIII-XV ст. Неподалік нього Ви побачите цінні пам'ятки архітектури – монастир (1516) і костел францисканців. Мандруючи містом, увагу привертають цікаві будівлі: Угочанський жупанат XIX ст. Успенська церква (1796) і реформатський храм (1828).

Селище Королево, як і весь Виноградівський район, славиться вишука-

ними винами і древніми традиціями виноробства. Пізнати смакові якості вина можна в дегустаційних залах «Королівський замок». Окрім того, Королево цікаве для вчених. У 1974 році тут була відкрита найдревніша в Центральній Європі стоянка первісної людини епохи раннього палеоліту (1 млн. років). А неподалік мальовничого селища збереглися руїни кам'яної фортеці XIII ст. — замок «Нялаб».

У передмісті Виноградова знаходиться райське містечко – санаторій «Теплиця». Тут лікують цілющими термальними і мінеральними водами. У районі діє українсько-угорський клуб любителів природи і водного туризму. Розроблені водні маршрути річкою Тиса. Сплавлятися можна на байдарках, каное, рафтах, треках. Любителів екстриму вабить Чорна гора – одне з найкращих місць для тренування альпіністів.

У селі Великі Ком'яти є два старовинні храми: церква Святого Михаїла (1620) і церква Святого Духа XIX ст. У Новоселиці працює відкритий етнографічний музей, де Ви побачите унікальну дерев'яну Успенську церкву XVII ст. У селі Шаланки теж є дерев'яний храм, а також цікавий парк скульптур. Храм у селі Бобове, заснований у 1250 році, зберіг елементи середньовічного романського стилю. Два старовинні храми 15 ст. знаходяться в селах Чепи і Дуля. Варто відвідати Затисянський музейний комплекс (історичний і етнографічний музеї) у селі Тисобикень.



«ЧОРНА ГОРА» розважальний комплекс



РУЇНИ ЗАМКУ «КАНКІВ»

EN

In one of the fabulous parts of Transcarpathia there firmly stands the lonely Chorna Hora Mountain (means – Black Mountain). At its very bottom a quiet city of Vynohradiv (Sevlush) is located. Residents of this district gather the very first harvest, and the local grape tastes the best. That's all because in the prehistoric period Chorna Hora Mountain was an active volcano and awarded the land with the unique climate - the warmest in the region. The slopes of Chorna Hora Mountain are covered with vineyards. Sakura and chestnut trees adorn the streets and alleys of the city, orchards give people its fruits. There is also a botanical reserve, home to rare species of plants. Among them there are silver lindens, white ashes, Burgundian oaks, wild grapes. In the forests wild boars, hares, foxes, wild cats and other animals can be found.

In addition to the generous nature Vynohradiv has much more to be proud of. And on a steep rocky slope of Chorna Hora Mountain, just above the city, the ruins of the mysterious castle 'Kankiv' has been saved till now (XI cent.). Near the castle walls one can find the dilap-

idated walls of ancient Gothic church. In the city right in the middle of a large cozy park a luxurious Pereni palace is located.

The Ascension's church of XIII-XV centuries belongs to the oldest buildings of Vynohradiv. Near the church one will find valuable architectural monument - the monastery (1516) and the Franciscan church. While traveling through the city, pay your attention at the interesting buildings of Ugochanskiy Zhupanat of the nineteenth century, Assumption Church (1796) and Reformational Temple (1828).

The Korolevo village just like the whole Vynohradiv district is famous for its fine wines and ancient traditions of winemaking. One can get to know the taste qualities of wine in the tasting rooms of 'the Royal Castle'. In addition, Korolevo is interesting for scientists. In 1974 here the oldest in Central Europe abiding place of primitive man of the early Stone Age (1 million years) was discovered. Near the picturesque village the ruins of 'Nialab' stone fortress of the XIII century has been saved.

In the suburb of Vynohradiv city there is a heavenly place – sanatorium

'Teplytsia'. There one can be healed with the healing thermal and mineral waters. In the district there is a Ukrainian-Hungarian club for those who is fond of nature and boating tourism. The water routes were developed along the river Tisa. One can float down the river by kayaks, canoes, rafts or tracks. Those who like extreme tourism are attracted by the Chorna Hora Mountain – one of the best places to train climbers.

There are two ancient churches in the Velyki Komiatiy village: the Church of St. Michael (1620) and the Church of the Holy Spirit of the nineteenth century. There is an outdoor ethnographic museum in Novoselytsia, where one can find the unique wooden Uспен Church of the seventeenth century. In the Shalanki village there is also a wooden church and amazing sculpture park. The temple located in the Bobove village was founded in 1250 and retained the elements of the medieval Romanesque style. Two ancient temples of the fifteenth century are located in the Chepa and Dulia villages. In the Tysobyken village there is the Zatytsiani museum complex (historical and ethnographic museums) which is worth visiting.

www.transcarpathiatour.com.ua

ТЕПЛИЦЯ санаторій

м. Виноградів, вул. Копанська, 265 а
тел./факс: +38 (03143) 22979
тел.: +38 067 4430441
www.teplyca.com.ua

ОРЛИНЕ ГНІЗДО готель-ресторан

м. Виноградів, ур. Виннички, 35
тел.: +38 (03143) 24043, 050 6729604
www.tyssa-tur.at.ua
www.tusatyr.com.ua

ЧОРНА ГОРА

Розважально-готельний комплекс
м. Виноградів, вул. Чорна гора, 35 а
тел.: +38 (03143) 26996

ОСТАП готель

м. Виноградів, вул. Комунальна, 14
тел.: 8 (03143) 23022

ЗАТИШОК садиба

м. Виноградів, вул. Копанська, 269а
тел.: +38 (03143) 25420, 098 4792377

Затисянський музей

с. Пийтерфолво
Борбель Іда Аронівна – директор
тел.: +38 098 6463888

JJ CLUB готель

м. Виноградів, вул. Вакарова, 13
тел.: +38 095 4660535

СОНЯЧНА ГОРА готель

м. Виноградів, вул. Копанська, 224 д
тел.: +38 050 3720949

Виноградівський районний історичний музей

м. Виноградів, вул. Шевченка
тел.: +38 (03143) 26550

ТМ Королівський замок

дегустаційний зал
смт. Королево, вул. Луначарського, 1
тел./факс: +38 (03143) 41103,
тел.: +38 095 4028793